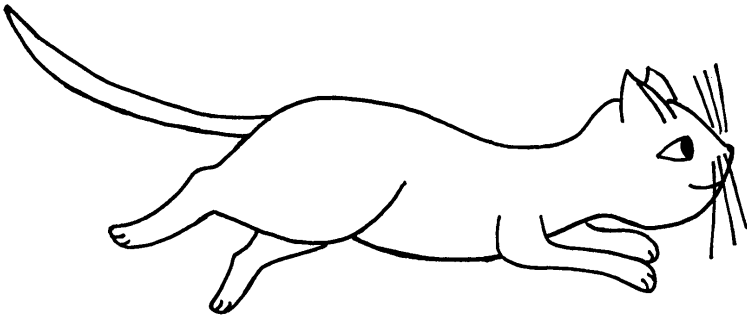


# Bis tîngi

*Je suis une chatte*



For permission to reuse, contact the copyright holder.

*Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungba à l'est du Tchad et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.*

*Titre en français : Je suis une chatte*

*Genre : Lecture facile*

*Adapté du texte original "I am a Mother Cat" : Curriculum Development Division, SIL PNG. Texte de Jenny Apipi, illustrations de Apipi Mokilau.*

*Livre-moule en anglais © 1992 PNG National Department of Education. La permission a été donnée pour la reproduction de ce livre dans les langues locales, dans un but non-lucratif. ISBN (Livre-moule) 9980-0-1472-5 ; PNGL (Livre-moule) SC0008*

*Traduit par : Juma Ibrahim Harun, Abderazik Mahamat Ahmat, Nuraddin Ahmat Abdalla, Ishak Kamis Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun, Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua*

*© 2015 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad*

*1ère édition: 250 exemplaires*

*(200 exemplaires ont été financés par SIL Australia à travers World Relief Australia pour une utilisation dans les bibliothèques)*

# Bis tîngi

*Je suis une chatte*

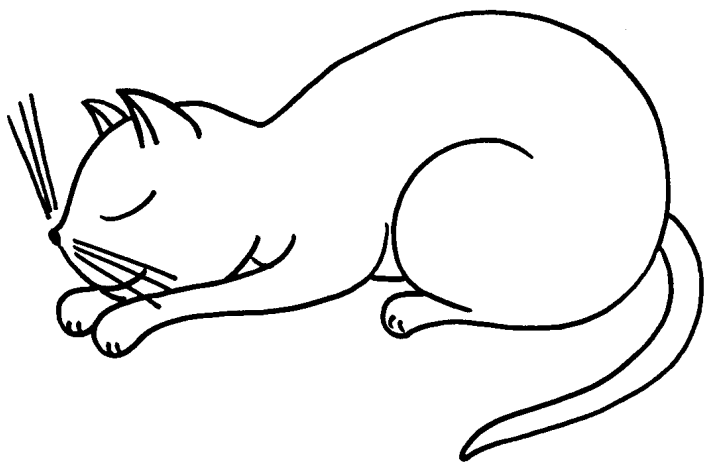
Suran̄ nena gi: Apipi Mokilau

Kanaa nor golon̄ja wî: Juma Ibrahim Har un,  
Abder azik Mahamat Ahmat, Nur addin Ahmat Abdalla,  
Ishak Kamis Mahamat, Gamar addin Mahamat Har un,  
Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua

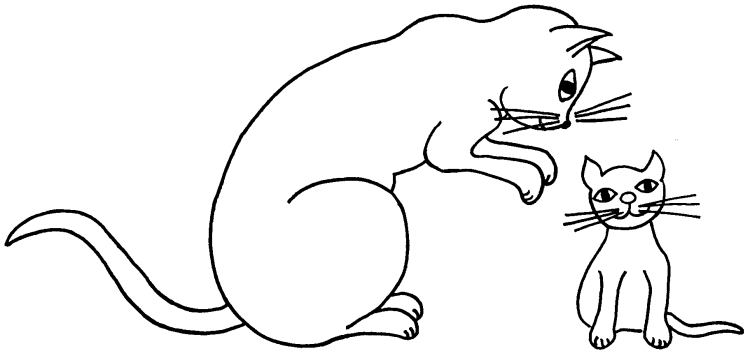
Kitabta wî ndîjar am njiŋanta awun ambena wî munazama  
SIL Australia mbo World Relief Australia mbo ye.

Massalit

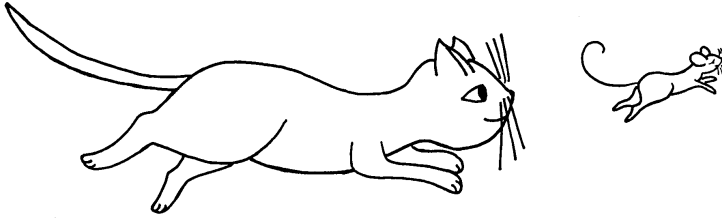
SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad



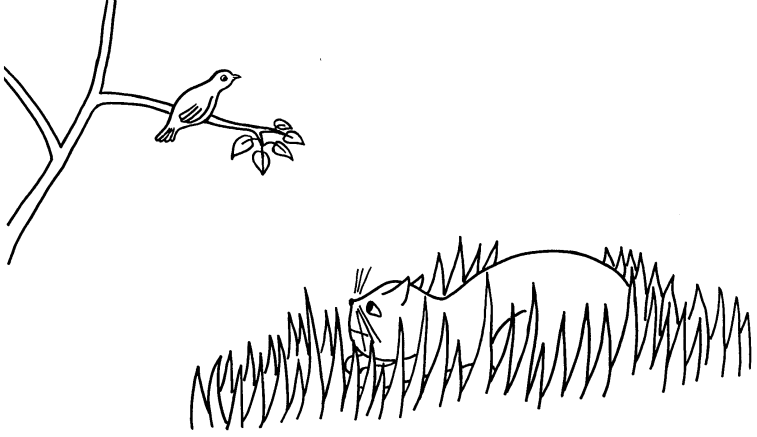
Ama bis tîngi ye,  
ama duro arne.



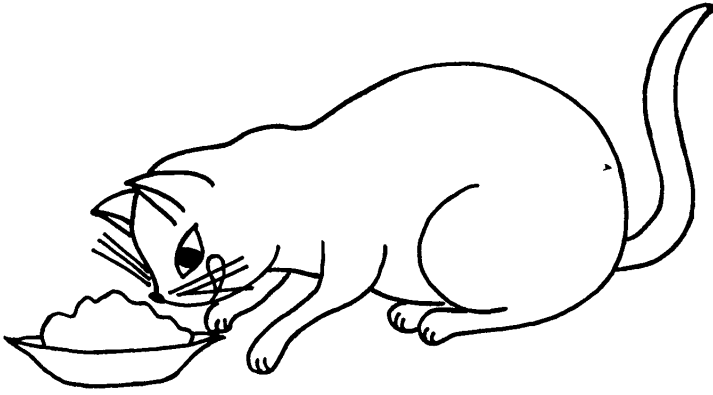
Ama bis tîngi ye,  
kimo tîlo ane.



Ama bis tîngi ye,  
juce kîbu njingo amure.

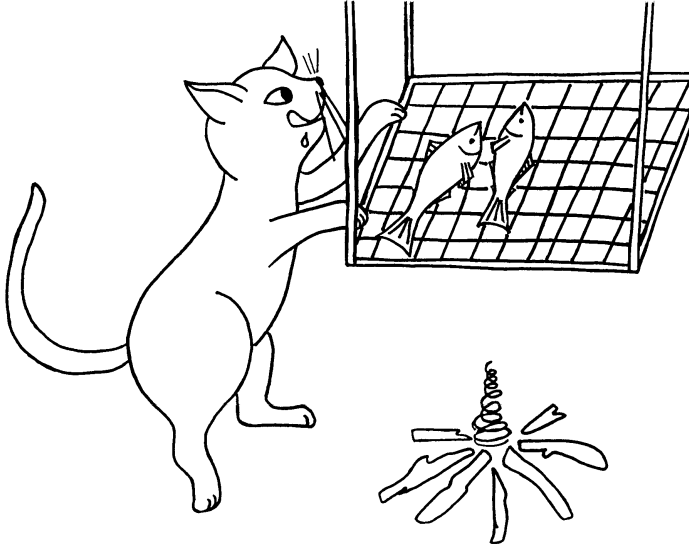


Ama bis tîngi ye,  
târiim nûrkan kucice  
âybi.

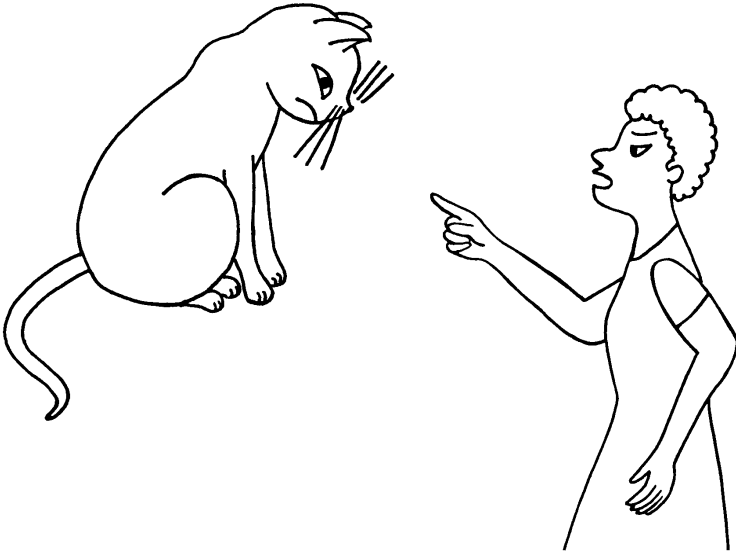


Ama bis tîngi ye,  
nêtu kâddu aņe.





Ama bis tîngi ye,  
kûḥoo ûmmaana aniḣe.



Ama bis tîngi ye,  
nene mbe "Maṅ bîyo  
gena" ru andoṅore.

### Je suis une chatte

1. *Je suis une chatte, je dors pendant la journée.*
2. *Je suis une chatte, j'ai seulement un chaton.*
3. *Je suis une chatte, je chasse des rats à manger et je grossis.*
4. *Je suis une chatte, je me cache dans l'herbe et j'attrape les oiseaux.*
5. *Je suis une chatte, je mange beaucoup.*
6. *Je suis une chatte, je vole des poissons fumés.*
7. *Je suis une chatte, ma maîtresse me dit, "Tu as été une méchante chatte!"*

### I am a Mother Cat

1. I am a mother cat, I sleep during the day,
2. I am a mother cat, I have only one kitten.
3. I am a mother cat, I chase rats for food and get quite fat.
4. I am a mother cat, I hide in the grass and catch birds.
5. I am a mother cat, I eat lots of food.
6. I am a mother cat, I steal some smoked fish.
7. I am a mother cat, my owner says, "You have been a bad cat!"

